

## CHAPTER V

### CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

This chapter is the last chapter of the research. This chapter contains the conclusions that have been done in previous chapter and some suggestions based on the purpose of the research.

#### 5.1 CONCLUSIONS

Based on the result of the research, the researcher finds three types of Humor in *Shelock Holmes season Four (2017)*. The second finding is two categories of acceptability in *Shelock Holmes season Four (2017)*.

1. Raphaelson-West (1989:130) divides humor into three categories, linguistic humor, universal humor and cultural humor. In this research the researcher find out all the types of humor using in *Shelock Holmes season Four (2017)*. Each type has different amount of data, they are 58 data (90.7%) for universal humor, 2 data (3.1%) for cultural humor, and 4 data (6.2%) for linguistic humor. In this research, the dominant type is universal humor. It happens because most of the characters throw the joke as funny for most people in general. This kind of humor gives a laughable effect for people without any linkage to the particular culture.
2. In addition to the types, the researcher analyzes the translation quality. The quality that is analyzed is the acceptability of the translation. Based on the questionnaire, the researcher finds two category of acceptability, they are high acceptable and medium acceptable. High acceptable level has 59 data (90.8%), the second level is medium acceptable which has 6

data (9.2%). 6 others data of medium acceptability found in universal and linguistic type. It means that the translator is successful in translating the humor from SL into TL. The translator has translated the humor while maintaining the message of the source language. The findings show that the medium acceptability appears in two types of humor. Translating linguistics humor is difficult because it is not easy to find the wordplay in the other country. But, beside the linguistic humor, the translator also makes mistakes in translating medium acceptability level. These problems occur because it is probably caused by the ability of the translator or the concept of the humor in source language is not preferred in the target language. Moreover, related to the translation ability, the translator makes some mistakes in selecting the appropriate words and language structure in TL, so some problems arise in the translation product that makes the translation medium acceptable. In addition, the target readers or audience accept the humor because the humor is common.

In summary, humor and acceptability have a correlation because in translating humor into other language the translator should keep the humor effect. The correlation is to measure or to know how acceptable the humor sense from source language feels in the target language. Humor not only creates as funny for most people in general. Humor is related to the language of the country and also the cultural aspect of certain country or places. In translating humor, the translation is required to gain the humor effect in target language as same as

source language. The most finding in this research is universal humor. The differences between the differences styles or quality of humor may influence the result, so it will influence the acceptability of the humor. Furthermore, the translator must consider both of language structure and words choices so the target audiences accept the translation.

## **5.2 Suggestion**

The following suggestions aim to make the further research dealing with translating humor to the student, the translator of subtitle and other researchers.

1. This research is focus on the analyzing of verbal humor in the movie. Humor not only used in the verbal or spoken language, but also use in the gesture or expression of the characters. The researcher suggests to the other researcher or student who are interesting in translation study to conduct the similar topic with different focus. The other researcher may be focus on analyzing the expressions or gesture from the characters. Moreover, the other researcher can also conduct the similar topic by applying the different approaches, theories, and objects. For the translator, they must know well both the culture of SL to TL.
2. The translation quality is produced by using questionnaire that fulfill by the ratters. In this research the researcher focuses on the acceptability matters. The researcher recommends to the other research to discuss the other translation assessment, such as accuracy and readability.